

1. Tenebrae factae sunt

Tenebrae factae sunt,
dum crucifixissent Iesum Iudaei:
et circa horam nonam
exclamavit Iesus voce magna:
Deus meus, ut quid me dereliquisti?
Exclamans Iesus voce magna ait:
Pater, in manus tuas commendo spiritum meum.
Et inclinato capite, emisit spiritum.

Feria VI in parasceve ad Matutinum

Darkness covered the whole land
when Jesus had been crucified;
and about the ninth hour he cried with a loud voice:
My God, my God, why have you forsaken me?
Jesus, crying with a loud voice, said:
Father, into your hands I commend my spirit.
And he bowed his head and handed over his spirit.

Gdy Żydzi ukrzyżowali Jezusa, stały się ciemności:
a około dziewiątej godziny zawołał Jezus głosem wielkim:
Boże mój, czemuś Mnie opuścił?
A Jezus zawoławszy głosem wielkim rzekł:
Ojcze, w ręce twe polecam ducha mego.
A skłoniwszy głowę oddał ducha.

2. Caligaverunt oculi mei

Caligaverunt oculi mei a fletu meo:
quia elongatus est a me, qui consolabatur me:
videte, omnes populi,
si est dolor similis sicut dolor meus.
O vos omnes, qui transitis per viam,
attendite, et videte,
si est dolor similis sicut dolor meus.

Feria VI in parasceve ad Matutinum

My eyes are darkened by my tears:
For he is far from me that comforted me:
See, O all ye people,
if there be a sorrow like unto my sorrow.
O all ye that pass by, behold
and see if there be a sorrow like unto my sorrow.

Powieki moje zaćmiły się od płaczu mego,
albowiem oddalił się ode mnie,
który Mnie pocieszał.
Obaczcie wszystkie narody,
czy jest boleść podobna do boleści mojej.
O wy wszyscy, którzy przechodzicie drogą,
obaczcie i przypatrzcie się,
jeśli jest boleść jako boleść moja.

RESPONSORIA TENEBRAE

for SAATBB

Pawel Lukaszewski, 2010

1. Tenebrae factae sunt

Grave placido $\text{♩} = 40$

SOPRANO
p Te - ne - brae fa - ctae sunt, _____ *mp* dum cru-ci-fi-xis-sent *f* Ie - sum lu -

ALTO 1
p Te - ne - brae fa - ctae sunt, _____ *mp* dum cru-ci-fi-xis-sent *f* Ie - sum lu -

ALTO 2
p Te - ne - brae fa - ctae sunt, _____ *mp* dum cru-ci-fi-xis-sent *f* Ie - sum lu -

TENOR
p Te - ne - brae fa - ctae sunt, _____ *mp* Ie - sum *f* lu -

BASS 1
p Te - ne - brae fa - ctae sunt, _____ *f* lu -

BASS 2
p Te - ne - brae fa - ctae sunt, _____ *f* lu -

PIANO
(for rehearsal only)
Grave placido $\text{♩} = 40$

2. Caligaverunt oculi mei

Lento placido $\text{♩} = 50$

p
S. Ca - - li - - ga - - ve - - runt.

pp
A. 1. Ca - [a] - [a] - li - [i] - [i] - ga - [a] - [a] - ve - [e] - [e] -

mp
A. 2. Ca - li - ga - ve - runt o - cu - li me - i,

pp
T. Ca - li - ga - ve - runt o - cu - li me - i,

p
B. 1. Ca - - li - - ga - - ve - - runt o - -

p
B. 2. Ca - - li - - ga - - ve - - runt.

Lento placido $\text{♩} = 50$

5
o - - cu - - li me - i o,

- ru [u] [u] nt a - - fle - tu me - o, o, o,

a - - fle - tu me - o: a - - fle - tu

a - - fle - tu me - o: o, o,

- cu - li me - i a - - fle - tu me - o: o,

o - - cu - - li me - i o,

3. Recessit pastor noster

Grave placido $\text{♩} = 35$

S. *p* a, a, a, a, a, a, a, a, a, a, a, a, a, a

A. 1 *p* a, a, a, a, a, a, a, a, a, a, a, a, a, a

A. 2 *p* a, a, a, a, a, a, a, a, *mp* ad cu - lus tran - si-tum

T. *mp* Re - ces - sit pa - stor no - ster, fons a - quae vi - vac, *p* a, a, a, a, a, a

B. 1 *p* a, a, a, a, a, a, a, a, a, a, a, a, a, a

B. 2 *p* a, a, a, a, a, a, a, a, a, a, a, a, a, a

Grave placido $\text{♩} = 35$

4

a, a, a, a, o, qui cap - ti - vum te - ne - bat

a, a, a, a, o, o, o, o,

a, a, a, a, o, o, o,

mp sol ob - scu - ra - tus est: Nam et il - le cap - tus est, qui cap - ti - vum te - ne - bat

a, a, a, a, o, o, o, o,

a, a, a, a, o, o, o, o,

4. O vos omnes

Adagio placido $\text{♩} = 30$

p *mp* *p* *mp*

S. O vos o - mnes, o vos o - mnes, qui tran-si-tis per

A. 1 O vos o - mnes, o vos o - mnes, qui tran-si-tis per

A. 2 O vos o - mnes, o vos o - mnes, qui tran-si-tis per

T. O vos o - mnes, o vos o - mnes, qui tran -

B. 1 O vos o - mnes, o vos o - mnes, qui tran -

B. 2 O vos o - mnes, o vos o - mnes, qui tran -

Adagio placido $\text{♩} = 30$

10

vi-am, qui tran-si-tis per vi-am: at - ten-di-te, *mf* *p* at -

vi-am, qui tran-si-tis per vi-am: at - ten-di-te, *mf* *p* at -

vi-am, qui tran-si-tis per vi-am: at - ten-di-te, *mf* *p* at -

- si - tis, qui tran - si - tis, *mf* *p* at - ten-di-te, at - ten-di-te, at -

- si - tis, qui tran - si - tis, *mf* *p* at - ten-di-te, at - ten-di-te, at -

- si - tis, qui tran - si - tis, *mf* *p* at - ten-di-te, at - ten-di-te, at -

5. Ecce quomodo moritur iustus

21

Larghetto placido $\text{♩} = 80$

pp $\text{♩} = 80$

S. *pp* $\text{♩} = 80$

A. 1. *pp* $\text{♩} = 80$

A. 2. *p*

T. *mp*

B. 1. *p*

B. 2. *p*

Ec - ce quo - mo - do mo - ri - tur iu - stus, et

Ec - ce quo - mo - do mo - ri - tur iu - stus, et

Ec - ce quo - mo - do mo - ri - tur iu - stus, et

Larghetto placido $\text{♩} = 80$

mp

p

pp $\text{♩} = 80$

pp $\text{♩} = 80$

et ne - mo per - ci - pit cor - de, cor - de:

ne - mo per - ci - pit cor - de, cor - de: et

ne - mo per - ci - pit cor - de, cor - de: et

ne - mo per - ci - pit cor - de, cor - de: et

ne - mo per - ci - pit cor - de, cor - de: et

ne - mo per - ci - pit cor - de, cor - de: et